

Texte Triennale Ladina

Chèsta pröma ediziun dla Trienala Ladina rapresènta n pröm momènt de reflesciun sön la balanza zitia danter la dureja dles tecniches y di lingac tradizionalai y la inrescida de componèntes stersces de originalité y inovaziun te n raiun – les valades de cultura ladina – che po gnì aratè propi por süa spezifizité n termometer y n laboreto che cöi sö tröpes mudaziuns che é tl gnì tl'ert contemporana. Dantadöt la gran presènza de artiséc che adora tres íamò, en ligna cun la cultura dl post, zènza tëmes y zènza complesc de inferiorité, le lingaz dla scoltöra de lëgn, le lauran sö te na maniera döt nöia y le portan indô ales sensibilitês liades a na contemporaneité plü strènta, sburlada pomez a chèra di artisã che adora lëdiamènter düc i atri lingac che é a desposiziun sön la scena d'al dedaincö, sègna n punt important de elaboraziun por n arvijinamènt cultural, che à indô ciafè fora, n iade che an é jüs sura les sis che metô decuntra te na maniera düra y tlermènter ideologica les formes dl'avangarda cuntra chères dla tradiziun, la poscibilité de convire y de s'arichì öna cun l'atra danter cultura dl post y sugestiuns globales, danter esperiënzes dla cultura plü tradizionala – inãe y dantadöt chères plü „basses“ y popolares, dal artejanat plü slarié fora al'ert aplicada – y sugestiuns tutes dala inrescida dl'avangarda, aladô de n orientamènt che po te vigni maniera gnì conscidré le spiun de na maniera nöia che i artisã d'al dedaincö à de sintì y de ti jì pomez al'ert, finalmènter lëdi dai preiudizi ideologics y dai condizionamènã formai de n vers dles logiches iperavangardistes, dl ater vers da chères de n jì derevers malsigü al ordinn.

Alessandro Riva

Questa prima edizione della Triennale Ladina rappresenta un primo momento di riflessione sul delicato equilibrio esistente tra la persistenza delle tecniche e dei linguaggi tradizionali e la ricerca di forti componenti di originalità e di innovazione in una zona – le valli di cultura ladina - che, proprio per la loro specificità, possono essere considerate un termometro e un laboratorio per molti dei mutamenti in atto nell'arte contemporanea. In particolare, la forte presenza di artisti che, in linea con la cultura locale, utilizzano tutt'ora, senza timori né complessi di inferiorità, il linguaggio della scultura lignea, rielaborandolo tuttavia in modo nuovo, e riportandolo alle sensibilità tratte dalla più stretta contemporaneità, affiancata a quella di artisti che utilizzano invece liberamente tutti gli altri linguaggi disponibili sulla scena contemporanea, segna un punto importante di rielaborazione per un approccio culturale che, superati gli steccati che contrapponevano in maniera netta e marcatamente ideologica le forme dell'avanguardia da quelle della tradizione, ha riscoperto la possibilità di

convivenza e di arricchimento reciproco tra cultura locale e suggestioni globali, tra esperienze della cultura più marcatamente tradizionale – anche e soprattutto quelle più “basse” e popolari, dall’artigianato diffuso all’arte applicata – e suggestioni tratte dalla ricerca d’avanguardia, secondo un orientamento che può a tutti gli effetti essere considerato la spia di un nuovo modo di sentire e affrontare l’arte dagli artisti di oggi, finalmente liberi dai pregiudizi ideologici e dai condizionamenti formali vuoti delle logiche iperavanguardiste vuoti di quelle di improbabili ritorni all’ordine.

Alessandro Riva

Die erste Ausgabe der „Triennale Ladina“ bietet erstmals die Gelegenheit, über das empfindliche Gleichgewicht zwischen dem Fortbestehen traditioneller Techniken und Ausdrucksformen und der Suche nach wirklich innovativen und originellen Elementen nachzudenken. Diese Reflexion findet gerade in den ladinischen Tälern statt, in einem Gebiet, das aufgrund seiner spezifischen Gegebenheiten gleichsam als Barometer und Werkstatt für eine Vielzahl von Veränderungen gilt, die die zeitgenössische Kunst prägen. Die ladinischen Talschaften zeichnen sich insbesondere durch die Präsenz zahlreicher Künstler und Künstlerinnen aus, die der örtlichen Kultur Ausdruck verleihen. Sie bedienen sich dabei nach wie vor - ohne große Bedenken oder Minderwertigkeitskomplexe - vornehmlich der Sprache der Holzbildhauerkunst. Diese wird jedoch auf ganz neuartige Weise interpretiert und durch zeitgenössische Elemente bereichert. Neben diesen Künstlerinnen und Künstlern sind jedoch auch solche vertreten, die sich ganz frei aller anderen Ausdrucksformen bedienen, die die zeitgenössische Kunst gegenwärtig bietet. Das Schaffen dieser Künstlerinnen und Künstler ist für ein neues Kulturverständnis ausschlaggebend, das nach erfolgter Überwindung der auch teils ideologischen Gegensätze zwischen avantgardistischen und traditionellen Formen die Möglichkeit einer Koexistenz von Lokalkultur und globalen Einflüssen sowie einer wechselseitigen Bereicherung wieder entdeckt hat. Koexistenz und Bereicherung betreffen jedoch auch die Erfahrungen einer entschieden traditionellen Kultur (auch und insbesondere die „niedrigsten“ und volkstümlichsten, vom herkömmlichen Handwerk zur angewandten Kunst) sowie die Einflüsse, die aus der avantgardistischen Suche herrühren. Dieser Ansatz kann in jeder Hinsicht als Zeichen eines neuen Kunstverständnisses sowie einer neuartigen Auseinandersetzung mit der Kunst seitens der zeitgenössischen Künstlerinnen und Künstler gewertet werden, die sich endlich von ideologischen Vorurteilen und formalen Beeinflussungen durch hyperavantgardistische Denkweisen und von der Verpflichtung einer unwahrscheinlichen Rückkehr zur Ordnung befreit haben.

Alessandro Riva

Gehard Demetz

Gehard Demetz muev, ti jan do ala piedies de de gran pensadëures y filosoffs. Si crì reprejenteiel te si opres tres mumënc defrënc de cuscienza, lauran for a sezions y lascian danterite daniëura na lerch per l uet, l'aria – i pensieres. Dala sezions defrëntes vëniel ora musc de persones, belau sciche tres na membrana; sëuravia recunëscen for mé l cë, braces y giames.

Gehard Demetz s'incammina nelle tracce di grandi pensatori e filosofi. Egli rappresenta la sua ricerca nelle sue opere tramite vari livelli di coscienza, lavorando sempre con degli strati e lasciando spazi liberi nei quali trovano posto il vuoto, l'aria – i pensieri. Dai vari strati emergono dei volti umani, quasi come attraverso una membrana; alla superficie si riconoscono sempre solo la testa e gli arti.

Gerhard Demetz begibt sich auf die Spur großer Denker und Philosophen. Er setzt seine Recherche durch die Bewußtsebenen ins Bild, arbeitet immer mit Schichten, läßt Freiräume, in denen Leere, Luft - Gedanken Platz finden. Aus den Schichten stoßen, beinahe wie durch eine Membrane Menschengesichter heraus, immer sind nur der Kopf und die Gliedmaßen an der Oberfläche zu sehen.

Thea Blaas

Nce sce la se dà ju cun i modiei linguistics dl neo-minimalism, ne renunzieia l'artista nia al valor sensoriel dla forma. Èila chier tla emozions che la à te sé nstëssa: la dà da ntënder, la mët a lum, la va sëura cunfins ora. Dut chësc ie nmaginà propi pian via dala segurëza dla cosses reéles.

Claudio Cerritelli

Pur frequentando i modelli linguistici del neo-minimlismo, l'artista non nega il valore sensoriale della forma, infatti esplora la sua emozione interna, attraverso allusioni, evocazioni, sconfinamenti, immaginati proprio a partire dalla certezza dei dati fisici.

Claudio Cerritelli

Obwohl sich die Künstlerin der Ausdrucksformen des Neo-Minimalismus bedient, wird der Wahrnehmungswert der Form nicht verneint. Innere Emotionen werden durch Anspielungen, Evokationen, Grenzüberschreitungen untersucht, wobei von der Gewissheit der Materie ausgegangen wird.

Walter Moroder

"Walter Moroder ie un de chëi realisã che mplenesc chësta aparizions formeles ne les fajan nia mé do coche les ie, ma l mostra te si figures na poejia belau sëuranaturela"

Prof. Bruno Gironzoli

"Walter Moroder, nel suo realismo, concepisce l'immagine non solo come sublime espressione formale, ma lascia che un alone poetico la pervada per ricondurla ad una dimensione quasi ultraterrena."

Prof. Bruno Gironzoli

" Walter Moroder ist einer der Realisten der als Fülle dieser formalen Erscheinungen nicht allein das Abbild schafft, sondern eine fast jenseits bezogene Poesie in den Figuren zeigt."

Prof. Bruno Gironzoli

Aron Demetz

... Demetz chier l essenziel, si scultures ie scultures dl'ana, te si sustanza liriches; si cundizion naturela ie l sulentum ...

Vittorio Sgarbi

...Demetz cerca l'essenziale, le sue sculture sono sculture dell'anima, intrinsecamente liriche; la loro naturale condizione è la solitudine.....

Vittorio Sgarbi

...Demetz ist auf der Suche nach dem Essentiellen, seine Skulpturen sind Skulpturen der Seele, die einen lyrischen Charakter aufweisen. Ihr natürlicher Zustand ist die Einsamkeit...

Vittorio Sgarbi

Lois Anvidalfarëi

Anvidalfarëi é te mi edli un di püã gragn rapresentadus dl corp uman ch'al perzepesc, sciöche l'artist inglese Lucien Freud, te na corpulënza plëna y podôra.

Te süa creativité n'él no idealist y, sce an tol ca la tradiziun dl 20. secul, gnanca fant de na forma rigorosa, mo al svilupëia dal'osservaziun de so model na

sensualité particulara por le pëis material, tl medemo tämp inãe espresciun de n avarié lisier y adertassö.

Prof. Peter Weiermair
Diretur Galleria d'Arte Moderna – Bologna

Anvidalfarëi ist in meinen Augen einer der wenigen großen Darsteller des menschlichen Körpers, den er, ähnlich wie der Engländer Lucien Freud, in seiner jeweiligen machtvollen Leiblichkeit erfährt. Er ist bei seinem Vorgehen weder Idealist oder, wenn man die Tradition des 20. Jahrhunderts betrachtet, einer strengen Form zugeneigt, sondern entwickelt aus der Beobachtung seines Gegenübers ein Gefühl für die materielle Schwere bei gleichzeitiger „Feier des aufrechten Gangs“.

Prof. Peter Weiermair
Direktor
Galleria d'Arte Moderna – Bologna

Anvidalfarëi è ai miei occhi uno dei pochi grandi interpreti del corpo umano, che ne sperimenta l'intensa fisicità ai modi dell'inglese Lucien Freud. Nella sua pratica scultorea non è un idealista e, se si considera la tradizione del XX secolo, non è nemmeno incline a una forma rigorosa; dall'osservazione di ciò che gli sta di fronte egli sviluppa invece un senso di gravità materiale nella contemporanea “celebrazione dell'andatura eretta”.

Prof. Peter Weiermair
Direttore
Galleria d'Arte Moderna – Bologna

Philipp Messner

...la dumanda fundamentela che se spidlea tla opres ie: ciun pont de ududa avisa pa nosc orientamënt tla realtà...

Marion Piffer Damiani

...la domanda insita nelle opere è: quale punto di vista determina il nostro orientamento all'interno della realtà?

Marion Piffer Damiani

...die den Werken zugrunde liegende Frage lautet:
welcher Standpunkt bestimmt unsere Orientierung in der Wirklichkeit.

Marion Piffer Damiani